

**VNÚTORNÉ PRAVIDLÁ PRE STÁŽE A ŠTUDIJNÉ NÁVŠTEVY
NA GENERÁLNOM SEKRETARIÁTE EURÓPSKEHO PARLAMENTU**

ČASŤ I. STÁŽE

Kapitola 1 Všeobecné ustanovenia

Článok 1	Druhy stáží na generálnom sekretariáte Európskeho parlamentu	4
Článok 2	Rozsah pôsobnosti	4
Článok 3	Administratívne a finančné právomoci	4
Článok 4	Poradný výbor pre stáže	4
Článok 5	Všeobecné podmienky prijatia	5
Článok 6	Prijímací postup	5
Článok 7	Dohoda o stáži	6
Článok 8	Všeobecné povinnosti stážistov	6
Článok 9	Povinnosti vedúceho stáže	7
Článok 10	Prerušenie stáže	7
Článok 11	Predčasné ukončenie stáže	7
Článok 12	Ukončenie stáže	8
Článok 13	Pracovný čas	8
Článok 14	Cestovné náklady na začiatku a na konci stáže	8
Článok 15	Výdavky na služobné cesty/cesty počas stáže	9
	<i>Schválenie služobnej cesty</i>	9
	<i>Úhrada nákladov na ubytovanie a na pobyt</i>	9
	<i>Úhrada nákladov na dopravu</i>	10
	<i>Postup týkajúci sa služobného príkazu a vyhlásenia o výdavkoch</i>	11
Článok 16	Zdravotné a úrazové poistenie	11
Článok 17	Dovolenka	11
Článok 18	Mimoriadna dovolenka	11
Článok 19	Voľno z dôvodu choroby	12
Článok 20	Neodôvodnená neprítomnosť	12

Kapitola 2 Ustanovenia platné pre stáže pre absolventov vysokých škôl

Článok 21	Cieľ a druhy stáží pre absolventov vysokých škôl	12
Článok 22	Osobitné podmienky prijatia	12
Článok 23	Dĺžka stáže	12
Článok 24	Finančné nároky	13

Kapitola 3 Ustanovenia platné pre vzdelávacie stáže

Článok 25	Cieľ a osobitné podmienky prijatia na vzdelávacie stáže	13
Článok 26	Dĺžka stáže	14
	<i>Nepovinné stáže</i>	14
	<i>Povinné stáže v zmysle článku 25 ods. 2</i>	14
Článok 27	Príspevok	14

Kapitola 4 Ustanovenia platné pre stáže vykonávané v tretích krajinách, ktoré sa neuchádzajú o prístup

Článok 28	Cieľ	15
Článok 29	Osobitný prijímací postup	15
Článok 30	Dĺžka stáže	16
Článok 31	Cestovné náklady a výdavky na služobné cesty/cesty počas stáže	16

ČASŤ II. ŠTUDIJNÉ NÁVŠTEVY

Článok 32	Všeobecné ustanovenia	16
-----------	-----------------------	----

ČASŤ III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33	Spory	17
Článok 34	Spracovávanie osobných údajov	17
Článok 35	Nadobudnutie účinnosti	18

ČASŤ I. STÁŽE

Kapitola 1 – Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Druhy stáží na generálnom sekretariáte Európskeho parlamentu

S cieľom prispieť k európskemu vzdelávaniu a odbornej príprave občanov a umožniť im zároveň oboznámiť sa so spôsobom práce tejto inštitúcie generálny sekretariát Európskeho parlamentu ponúka tieto stáže:

- a) stáže pre absolventov vysokých škôl, tzv. stáže Roberta Schumana (všeobecné odbory a žurnalistické odbory);
- b) vzdelávacie stáže;
- c) stáže pre konferenčných tlmočníkov a stáže pre prekladateľov;
- d) stáže ad hoc založené na dohodách podpísaných medzi Parlamentom a tretími stranami.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Tieto pravidlá sa vzťahujú na všetky stáže, ktoré ponúka generálny sekretariát Európskeho parlamentu, s výnimkou stáží uvedených v bodoch c) a d) článku 1, ktoré sa riadia osobitnými pravidlami.

Článok 3

Administratívne a finančné právomoci

1. Orgán zodpovedný za rozhodovanie o prijatí uchádzačov na všetky stáže podľa týchto pravidiel (ďalej len „zodpovedný orgán“) je generálny riaditeľ pre personál alebo jeho zástupca.
2. Po schválení rozpočtu Európskeho parlamentu zodpovedný orgán stanoví maximálny počet stáží v každej kategórii, ktoré môžu byť udelené v príslušnom rozpočtovom roku, ako aj percentuálny podiel stáží, ktoré môžu byť predĺžené podľa článku 26 týchto pravidiel.

Článok 4

Poradný výbor pre stáže

1. Úlohou poradného výboru pre stáže (ďalej len „výbor“) je zabezpečiť kvalitu obsahu a dobrý priebeh stáží, ako aj vytvorenie štruktúr na prijímanie stážistov. Na tento účel predkladá generálnemu tajomníkovi primerané odporúčania. Výbor je konzultovaný v prípade akéhokoľvek návrhu na zmeny týchto pravidiel.
2. Výbor pozostáva z jedného zástupcu každého generálneho riaditeľstva, ktorého určí generálny tajomník spomedzi úradníkov zodpovedných za stáže na každom z týchto generálnych riaditeľstiev¹. Generálny tajomník vymenuje predsedu výboru, tajomníka a pozorovateľa z Výboru pre rovnosť príležitostí pre mužov a ženy (COPEC).

¹ Toto vymenovanie sa týka aj nezávislých útvarov, ako sú kancelárie a k nim pričlenené samostatné riaditeľstvá.

Článok 5

Všeobecné podmienky prijatia

1. Stážisti musia spĺňať tieto podmienky:
 - a) mať štátnu príslušnosť jedného z členských štátov Európskej únie alebo kandidátskej krajiny na prístup k Únii s výhradou článku 2 uvedeného nižšie;
 - b) mať dovŕšený vek 18 rokov v deň začiatku stáže;
 - c) dôkladná znalosť jedného z úradných jazykov Európskej únie;
 - d) doposiaľ neabsolvovali stáž alebo neboli zamestnancami na obdobie dlhšie ako štyri po sebe nasledujúce týždne platené z rozpočtových prostriedkov Európskej únie;
 - e) v prípade stážistov pracujúcich v oblasti starostlivosti o deti, predložiť výpis z registra trestov, ktorý nie je starší ako jeden rok a bol vydaný v mieste posledného pobytu stážistu. Ak výpis z registra trestov pochádza z krajiny, ktorá osobám pracujúcim s deťmi vydáva osobitné potvrdenie, je nutné tento dokument predložiť.
2. Bez ohľadu na písmeno a) predchádzajúceho odseku môžu stáž v Európskom parlamente vykonávať občania tretích krajín, ktoré sa neuchádzajú o členstvo, pričom ich počet nesmie presiahnuť 10 % z celkového počtu stáží stanoveného v článku 3 ods. 2 a ak im zodpovedný orgán po preskúmaní dokumentov povolí vykonávanie stáže.
3. Úspešní uchádzači z tretích krajín musia v prípade potreby splniť podmienky stanovené v pravidlách týkajúcich sa víz skôr, ako vstúpia na územie krajiny, kde budú stáž vykonávať. Úspešní uchádzači zabezpečia najmä to, aby ich víza platili počas celého trvania stáže a aby im umožnili voľne sa pohybovať v krajine, v ktorej stáž vykonávajú, ako aj v Belgicku, Luxembursku a vo Francúzsku, kde sa nachádzajú tri pracoviská Parlamentu. Európsky parlament nehradí výdavky spojené s vízami.

Článok 6

Prijímací postup

1. Uchádzači žiadajú o stáž výlučne prostredníctvom internetu na stránke Európskeho parlamentu. Vyplnia prihlášku online, ktorá sa po odoslaní uloží do databázy kancelárie pre stáže. Následne im bude zaslaná kópia prihlášky a registračné číslo.
2. Kancelária pre stáže posudzuje prijateľnosť prihlášok na základe všeobecných podmienok prijatia stanovených v článku 5 a osobitných podmienok prijatia na rôzne druhy stáží uvedených v článkoch 22 a 25. Na každé obdobie stáží kancelária postupuje zodpovedným oddeleniam generálnych riaditeľstiev príslušné údaje z každej vyhovujúcej prihlášky, pričom zohľadňuje želania uchádzačov, ako aj orientačný počet stážistov, ktorých bude môcť generálne riaditeľstvo prijať.
3. Zodpovedné oddelenia generálnych riaditeľstiev posudzujú tieto prihlášky na základe kvalifikácií a schopností uchádzača, osobitných potrieb súvisiacich s plánovanou činnosťou generálnych riaditeľstiev a možností oddelení prijímať stážistov.
4. Pri každej vybranej žiadosti zodpovedné oddelenia generálnych riaditeľstiev uvedú oddelenie, na ktoré je stážista zaradený, údaje vedúceho stáže a poskytnú témy, ktoré vedúci stáže určil na obdobie stáže. V prípade rovnocenných kvalifikácií a schopností uchádzačov zodpovedné oddelenia berú do úvahy čo

najvyváženejšie zemepisné rozdelenie uchádzačov podľa miesta ich pôvodu, ako aj vyvážené zastúpenie žien a mužov. Zodpovedné oddelenia oznamujú kancelárii pre stáže výsledky výberu uchádzačov zoradené podľa priorít.

5. Európsky parlament uplatňuje v rámci prijímania stážistov politiku rovnakých príležitostí a v prípade potreby vykonáva pozitívne opatrenia týkajúce sa osôb so zdravotným postihnutím.
6. Zodpovedný orgán zostaví zoznam uchádzačov, ktorí boli vybratí takýmto spôsobom, pričom zohľadní celkový počet povolených stáží podľa ustanovení článku 3 ods. 2.
7. Na záver každého výberového konania kancelária pre stáže informuje výbor o počte doručených prihlášok, počte vyhovujúcich prihlášok a výsledku výberového konania.
8. Uchádzači sú osobne informovaní o výsledku prihlášky na e-mailovej adrese, ktorú uviedli v prihláške.

Vybratí uchádzači dostanú ponuku stáže, v ktorej je uvedená e-mailová adresa ich vedúceho stáže. Môžu sa naňho obrátiť so žiadosťou o zaslanie programu stáže s témami a úlohami, ktoré im budú zverené.

Každý vybratý uchádzač musí v stanovenej lehote uvedenej v ponuke predložiť:

- a) podpísanú a datovanú prihlášku;
- b) dohodu o stáži, ktorú sám riadne podpísal a ktorú v prípade potreby podpísal aj zástupca jeho vzdelávacieho zariadenia;
- c) podpísané vyhlásenie o povinnosti zachovávať služobné tajomstvo a diskretnosť;
- d) doklad o štátnej príslušnosti;
- e) kópie diplomov, ktoré uviedol v elektronickej prihláške;
- f) v prípade potreby dokument uvedený v článku 5 ods.1 písm. e);
- g) v prípade potreby a podľa zvolenej stáže potvrdenia uvedené v osobitných podmienkach prijatia (článok 22 a 25).

Ak tieto dokumenty nie sú vyhotovené v jednom z úradných jazykov Európskej únie, vyžaduje sa ich úradný preklad.

9. Každý uchádzač, ktorý nebol vybratý, stiahol svoju prihlášku alebo odmietol ponúknutú stáž, môže podať novú prihlášku na ďalšie obdobie stáží.
10. Výsledky výberového konania sa nezverejňujú.
11. Prijatie na stáž v žiadnom prípade neznamená, že uchádzač získava postavenie úradníka alebo iného zamestnanca Európskej únie, ani z neho nevyplýva žiaden nárok na budúce zamestnanie.

Článok 7 **Dohoda o stáži**

1. Každý uchádzač, ktorý bol prijatý na stáž v Európskom parlamente, musí podpísať štandardnú dohodu o stáži. Dohodu o stáži môže v prípade potreby podpísať zástupca jeho vzdelávacieho zariadenia.
2. Platí iba táto dohoda. Európsky parlament sa nestane zmluvnou stranou žiadnej dohody o stáži, ktorú navrhne vzdelávacie zariadenie, do ktorého stážista patrí.

Článok 8

Všeobecné povinnosti stážistov

1. Stážista sa prijatím na stáž v Európskom parlamente zaväzuje dodržiavať vnútorné predpisy inštitúcie.
2. Počas celého trvania stáže za stážistov zodpovedá vedúci stáže.
3. Stážisti sú povinní riadiť sa pokynmi svojho vedúceho stáže a nadriadených na oddelení, na ktoré sú zaradení, ako aj administratívnymi pokynmi, ktoré vydáva zodpovedný orgán. Zároveň sú povinní dodržiavať vnútorné predpisy upravujúce fungovanie Európskeho parlamentu, najmä pokiaľ ide o oblasť bezpečnosti.
4. Stážisti musia prispievať k práci oddelenia, na ktoré sú zaradení. Európsky parlament si ponecháva autorské práva súvisiace s výskumom uskutočneným počas stáže.
5. Stážisti sú povinní dodržiavať zásadu zdržanlivosti a mlčanlivosti v súvislosti so skutočnosťami a informáciami, s ktorými sa oboznámia počas svojho pôsobenia v inštitúcii. Nesmú nikomu poskytnúť dokumenty alebo informácie, ktoré neboli zverejnené, okrem prípadov, keď im inštitúcia vopred udeli súhlas. Tento zákaz pre nich platí aj po ukončení stáže.
6. Stážisti nesmú mať pracovné vzťahy s tretími stranami, ktoré by boli nezlučiteľné s ich stážou.
7. Stážisti sú povinní riadiť sa predpismi krajiny, v ktorej stáž vykonávajú, vrátane zápisu do evidencie obyvateľov v príslušnej obci.

Článok 9

Povinnosti vedúceho stáže

1. Vedúci stáže vypracuje plán stáže a dohliada na prácu stážistu počas celého obdobia stáže. Na požiadanie úspešného uchádzača je povinný poskytnúť mu pred začiatkom stáže program stáže a tiež uvedené témy a úlohy, ktoré mu budú zverené.
2. Vedúci stáže pomáha stážistovi vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa administratívy a zabezpečuje administratívny kontakt medzi ním a kanceláriou pre stáže.
3. Vedúci stáže okamžite informuje kanceláriu pre stáže o všetkých významných udalostiach, ktoré sa v priebehu stáže vyskytnú (najmä neprítomnosť, choroba, úrazy) a ktoré zistí alebo ktoré mu oznámi stážista.
4. Vedúci stáže vypracuje hodnotenie stáže prostredníctvom tlačiva vytvoreného na tento účel a potvrdí skutočnú dĺžku stáže.

Článok 10

Prerušenie stáže

1. Zodpovedný orgán môže stáž dočasne prerušiť, a to najviac na obdobie jedného mesiaca na základe odôvodnenej žiadosti stážistu, ktorú stážista predloží zodpovednému orgánu a ktorú schválil vedúci stáže. Za tých istých podmienok môže vedúci stáže tiež požiadať o prerušenie stáže z náležite opodstatnených dôvodov.
2. Počas dočasného prerušenia stáže sa príslušné práva a povinnosti Európskeho parlamentu a stážistu pozastavujú, a to bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 8 ods. 4 a 5.

Článok 11 **Predčasné ukončenie stáže**

1. Zodpovedný orgán môže stáž ukončiť pred uplynutím obdobia, na ktoré bola stáž schválená:
 - na základe odôvodnenej žiadosti stážistu, predloženej zodpovednému orgánu a schválenej vedúcim stáže,
 - na základe odôvodnenej žiadosti vedúceho stáže, schválenej jeho generálnym riaditeľom a predloženej zodpovednému orgánu, a to najmä zo závažných prevádzkových dôvodov, v dôsledku neplnenia povinností zo strany stážistu alebo jeho neuspokojivých výsledkov,
 - z vlastnej iniciatívy, najmä zo závažných prevádzkových dôvodov alebo v dôsledku neplnenia povinností zo strany stážistu, a to po jeho vypočutí.
2. V prípade žiadosti vedúceho stáže vedúci stáže stážistovi písomne oznámi dôvody, pre ktoré plánuje uplatniť tento postup, a umožní mu, aby podľa svojho rozhodnutia vyjadril písomné alebo ústne pripomienky. Následne zašle zodpovednému orgánu žiadosť o ukončenie stáže.

Po doručení žiadosti môže zodpovedný orgán stážistovi ponúknuť možnosť pokračovať v stáži na inom oddelení, nie je to však povinné. V takom prípade sa musí vypracovať dodatok k dohode o stáži.

3. Na účel predčasného ukončenia stáže na základe odôvodnenej žiadosti vedúceho stáže alebo z iniciatívy zodpovedného orgánu zašle tento orgán stážistovi odôvodnené rozhodnutie.

Článok 12 **Ukončenie stáže**

1. S výhradou ustanovení článku 11 sa stáž končí uplynutím obdobia, na ktoré bola udelená.
2. Na konci stáže stážista odovzdá vedúcemu stáže správu o stáži na príslušnom tlačíve vytvorenom na tento účel, na ktorom vedúci stáže uvedie svoje hodnotenie stáže. Stážista a vedúci stáže následne toto tlačívo podpíšu. Vedúci stáže ho pošle kancelárii pre stáže.
3. Ak stážista splnil všetky svoje povinnosti, kancelária pre stáže mu odovzdá osvedčenie o výkone stáže, pričom použije tlačívo určené na tento účel, na ktorom je uvedená dĺžka stáže, oddelenie, na ktoré bol stážista zaradený, a meno vedúceho stáže.

Článok 13 **Pracovný čas**

Pracovný čas je rovnaký ako pracovný čas, ktorý platí v Európskom parlamente. Úpravy pracovného času sú možné v prípade stáží, ktoré súvisia s prácou s deťmi (stáž v jasliach).

Článok 14 **Cestovné náklady na začiatku a na konci stáže**

1. Stážisti majú nárok na paušálnu platbu ako príspevok na cestovné náklady medzi ich skutočným miestom bydliska a miestom výkonu stáže vzniknuté na začiatku a na konci stáže. Tento nárok vzniká, keď je vzdialenosť medzi týmito dvoma miestami väčšia ako 50 km.

Posledné skutočné miesto bydliska je adresa, ktorú uchádzač uviedol pri elektronickom vyplňaní prihlášky. Kancelária pre stáže môže túto adresu zmeniť na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti uchádzača pod podmienkou, že táto žiadosť bude predložená pred dátumom nástupu na stáž. V takom prípade bude táto adresa považovaná za posledné skutočné miesto bydliska. Kópia záznamu o zmene sa uchováva v spise uchádzača.

Po nástupe stážistu na stáž sa neprijíma žiadna zmena adresy skutočného miesta bydliska.

Príspevok na cestu na miesto výkonu stáže bude uhradený najneskôr 6 týždňov od začiatku stáže a príspevok na návrat na skutočné miesto bydliska najneskôr 6 týždňov od ukončenia stáže pod podmienkou, že kancelárii pre stáže bol doručený riadne vyplnený a podpísaný sprievodný list s uvedením dátumu.

2. Paušálna platba sa uhrádza na tomto základe:

- 0,1326 EUR za km od 1 do 1000 km vrátane;
- 0,0884 EUR za km úseku cesty od 1001 km a do 10 000 km;
- 0,00 EUR nad 10 000 km.

Výška príspevku na kilometer cesty sa upravuje každý rok k 1. januáru. Uvedené hodnoty platia na rok 2012.

3. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku v prípade, že sa stáž ukončí v priebehu prvého mesiaca, na žiadosť stážistu (článok 11 ods. 1 prvá zarážka), pričom neexistuje pádny dôvod pre ukončenie stáže, sa náklady na spätočnú cestu neuhrádzajú.

Ak zodpovedný orgán ukončí stáž v priebehu prvého mesiaca na základe žiadosti vedúceho stáže alebo z vlastnej iniciatívy, môže tiež rozhodnúť, že náklady na spätočnú cestu neuhradí.

Zodpovedný orgán môže tiež rozhodnúť, že náklady na spätočnú cestu stážistovi neuhradí v prípade, keď ukončí stáž medzi druhým mesiacom trvania stáže a dátumom ukončenia stáže stanoveným v dohode o stáži, a to na základe žiadosti vedúceho stáže alebo z vlastnej iniciatívy z dôvodu neplnenia povinností zo strany stážistu.

4. Európsky parlament neposkytuje žiaden príspevok na cestovné náklady v prípade prerušenia stáže alebo jej obnovenia.

Článok 15 **Výdavky na služobné cesty/cesty počas stáže**

Schválenie služobnej cesty

1. Stážisti môžu byť počas stáže vyslaní na služobnú cestu na jedno z troch pracovísk Európskeho parlamentu (v Bruseli, Luxemburgu a Štrasburgu), aby sa oboznámili s prácou Parlamentu.
2. Stážisti, ktorí sú na obdobie stáže pridelení do informačných kancelárií Európskeho parlamentu, sa môžu zúčastniť na služobnej ceste mimo troch pracovísk Európskeho parlamentu v krajine, v ktorej stáž vykonávajú.
3. Každé zodpovedné oddelenie stanoví počet dní určených na služobné cesty stážistov podľa svojich potrieb, pričom maximálny počet sú 2 dni služobnej cesty (bez času na cestu) za celý mesiac výkonu stáže.

Úhrada nákladov na ubytovanie a na pobyt

4. V prípade služobných ciest na jedno z troch pracovísk Európskeho parlamentu majú stážisti nárok na

paušálny príspevok vo výške 180 EUR na prvých 24 hodín služobnej cesty a 90 EUR na každých začatých 12 hodín služobnej cesty vrátane času na cesty. Ak súčasťou služobnej cesty nebolo prenocovať v mieste služobnej cesty paušálna suma je obmedzená na 65 EUR na služobnú cestu.

V prípade služobných ciest mimo troch pracovísk Európskeho parlamentu majú stážisti nárok na úhradu diét a na preplatenie nákladov na ubytovanie (po predložení faktúry) v súlade s platnými vnútornými pravidlami týkajúcimi sa služobných ciest a presunov. Keď sa služobná cesta vykonáva v okruhu 50 km od miesta výkonu stáže, paušálna suma je obmedzená na 65 EUR na služobnú cestu.

Uvedené paušálne sumy sú indexované podľa pravidiel stanovených pre diéty a paušálne príspevky na ubytovanie počas služobných ciest na tri pracoviská Európskeho parlamentu, ktoré vykonávajú úradníci a ostatní zamestnanci Parlamentu.

5. Platbu tvoria:

- preddavok vo výške 70 % sumy (mimo dopravy) naplánovanej pre príslušnú služobnú cestu
- a zostatok vyplatený po predložení vyhlásenia o výdavkoch s prípadnými prílohami.

V prípade zrušenia alebo skrátenia služobnej cesty alebo v prípade, že vyhlásenie o výdavkoch nie je doručené v stanovenom termíne, môže Parlament požiadať o úplné alebo čiastočné vrátenie vyplatených súm.

V prípade, že stážistovi je povolené, aby sa zúčastnil na služobnej ceste počas posledných dvoch týždňov stáže, nemá nárok na preddavok.

Úhrada nákladov na dopravu

6. Na cestovanie sa používajú najvhodnejšie dopravné prostriedky podľa najlepšieho pomeru nákladovej efektívnosti.

Cestovanie charterovou dopravou organizovanou Európskym parlamentom je povolené v rámci dostupných kapacít.

Cestovanie osobným automobilom nie je povolené, okrem prípadov presunu medzi tromi pracoviskami (miesto odchodu a miesto výkonu služobnej cesty).

7. Úhrada nákladov na dopravu (parkovanie, verejná doprava, taxi) nie je povolená.

8. Bez ohľadu na miesto výkonu služobnej cesty je úhrada nákladov na dopravu vždy obmedzená na:

- cenu cestovného lístka na cestu vlakom v druhej triede;
- cenu letenky na let v ekonomickej triede;

a to podľa najlepšieho pomeru nákladovej efektívnosti.

9. V prípade služobných ciest vykonávaných medzi tromi pracoviskami (miesto odchodu a miesto výkonu služobnej cesty) sa nevyžaduje žiaden doklad.

V prípade ostatných služobných ciest vrátane služobných ciest v krajine, kde sa stáž vykonáva (v prípade stážistov zaradených do informačnej kancelárie), alebo tých, ktoré organizuje informačná kancelária na jedno z troch pracovísk, je potrebné predložiť tieto doklady:

- cestovanie vlakom: cestovný lístok;

- cestovanie lietadlom: letenku a originál palubnej vstupenky.

Ak si stážista kúpi cestovný lístok vopred na vlastné náklady, musí tiež priložiť doklad o zaplatení (originál zaplatenej faktúry).

10. Stážisti môžu využiť služby cestovnej kancelárie, ktorú schválil Európsky parlament, a v takom prípade nemusia uhradiť náklady na dopravu vopred.

V prípade zrušenia alebo skrátenia služobnej cesty alebo v prípade, že nebolo doručené vyhlásenie o výdavkoch v stanovenom termíne, môže Parlament požadovať úplné alebo čiastočné vrátenie vyplatených súm.

Ak je stážistovi povolené, aby sa zúčastnil na služobnej ceste v priebehu posledných dvoch týždňov stáže, náklady na dopravu musí uhradiť vopred.

Postup týkajúci sa služobného príkazu a vyhlásenia o výdavkoch

11. Pred odchodom na služobnú cestu vedúci stáže vyplní návrh služobnej cesty. Generálny riaditeľ alebo jeho zástupca schváli služobné cesty najneskôr jeden týždeň pred dátumom začiatku služobnej cesty.
12. Po návrate zo služobnej cesty stážista vyplní vyhlásenie o výdavkoch, ktoré dá na podpis vedúcemu stáže. Vyhlásenie o výdavkoch musí byť doručené oddeleniu pre služobné cesty najneskôr do 10 kalendárnych dní od skončenia služobnej cesty. Po uplynutí 15 kalendárnych dní si oddelenie od stážistu automaticky nárokuje vrátenie súm, ktoré mu boli vyplatené vopred.

Článok 16 Zdravotné a úrazové poistenie

Stážista musí byť počas celej dĺžky stáže poistený pre prípad choroby a úrazu. Európsky parlament uzavrie na ich meno zdravotné poistenie a úrazové poistenie, ktoré predstavuje doplnkové poistenie k poisteniu vo vnútroštátnom systéme alebo akýmkoľvek iným poisteniam, ktoré by stážisti prípadne uzavreli.

Európsky parlament môže na žiadosť stážistu poistiť aj jeho/jej manželku/manžela a ich deti. V takom prípade náklady na poistné uhrádzajú stážisti.

Článok 17 Dovolenka

1. Stážisti majú nárok na dva dni dovolenky za každý ukončený mesiac stáže. Žiadosti o dovolenku musí stážista predložiť vedúcemu stáže, ktorý ich schvaľuje a postupuje kancelárii pre stáže. Stážisti nemajú nárok na náhradu dovolenky, ktorú nevyčerпали.
2. Stážisti majú nárok na voľno v dňoch sviatkov a pracovného pokoja a v dňoch, keď sú kancelárie Európskeho parlamentu zatvorené, ak tieto dni spadajú do obdobia ich stáže.

Článok 18 Mimoriadna dovolenka

1. Stážista môže po upovedomení vedúceho stáže predložiť kancelárii pre stáže žiadosť o mimoriadnu dovolenku, a to v stanovených prípadoch, ktoré sa vzťahujú na úradníkov Európskeho parlamentu. Žiadosť o dovolenku aj s potvrdzujúcim dokladom sa posielajú kancelárii pre stáže s výnimkou lekárskeho osvedčenia, ktoré sa predkladajú lekárskej službe Parlamentu (v Bruseli alebo Luxemburgu).

2. Ak je stážista povinný vrátiť sa do svojho vzdelávacieho zariadenia, aby sa zúčastnil na povinných kurzoch alebo vykonal skúšky, potrebný počet dní neprítomnosti bude povolený pod podmienkou, že vzdelávacie zariadenie o tom vystaví potvrdzujúci doklad.
3. Zodpovedný orgán rozhoduje o udelení mimoriadnej dovolenky alebo dovolenky na účel účasti na povinných kurzoch alebo skúškach na základe predložených dokladov.
4. Ak stážista nedostane povolenie na dovolenku na účel účasti na kurzoch, môže požiadať o prerušenie stáže v súlade s článkom 10.

Článok 19

Voľno z dôvodu choroby

1. V prípade choroby je stážista povinný okamžite v prvý deň neprítomnosti oznámiť túto skutočnosť vedúcemu stáže a/alebo oddeleniu, na ktorom vykonáva stáž.
2. Ak neprítomnosť trvá dlhšie ako tri kalendárne dni, stážista musí predložiť lekárske potvrdenie lekárskej služby Parlamentu (v Bruseli alebo Luxemburgu).
3. V každom prípade je počet dní neprítomnosti z dôvodu choroby bez predloženia lekárskeho potvrdenia počas celej stáže obmedzený na jeden deň za mesiac a vypočítava sa na základe celkovej dĺžky stáže.

Článok 20

Neodôvodnená neprítomnosť

V prípade neprítomnosti stážistu, ktorá nie je odôvodnená rozhodnutím o prerušení stáže podľa článku 10 alebo voľnom z dôvodu choroby podľa článku 19, vedúci stáže oznámi jeho neprítomnosť kancelárii pre stáže. Kancelária pošle stážistovi na adresu bydliska, ktoré uviedol, písomné upozornenie, aby sa do jedného týždňa odo dňa doručenia upozornenia dostavil na oddelenie, na ktorom stáž vykonáva. Po uplynutí tejto lehoty zodpovedný orgán rozhodne, či je potrebné stáž ukončiť podľa článku 11, a prípadne stanoví dátum jej ukončenia.

Kapitola 2 – Ustanovenia platné pre stáže pre absolventov vysokých škôl

Článok 21

Cieľ a druhy stáží pre absolventov vysokých škôl

1. Tieto stáže sú určené výhradne pre absolventov vysokých škôl alebo rovnocenných škôl. Ich cieľom je umožniť im doplnenie vedomostí získaných počas štúdia a oboznámiť sa s činnosťami Európskej únie, najmä Európskeho parlamentu.
2. Existujú dve možnosti:
 - všeobecná stáž;
 - stáž v odbore žurnalistika.

Článok 22

Osobitné podmienky prijatia

1. Každý uchádzač o stáž tohto druhu musí mať pred termínom na odovzdanie prihlášky ukončené vysokoškolské vzdelanie trvajúce najmenej tri roky, ktoré je doložené diplomom.
2. Uchádzači o stáž v odbore žurnalistika musia mať navyše aj odbornú kvalifikáciu, ktorú potvrdia na základe publikácií, zápisu do zväzu novinárov členskej krajiny Európskej únie alebo získaného vzdelania v žurnalistickom odbore, ktoré je uznané v niektorom členskom štáte Európskej únie alebo v kandidátskej krajine na prístup k Európskej únii.

Článok 23 **Dĺžka stáže**

1. Stáže pre absolventov vysokých škôl trvajú päť mesiacov. Obdobia výkonu stáže a termíny podávania prihlášok sú uvedené v tejto tabuľke:

	Začiatok stáže	Dĺžka	Termíny podávania prihlášok
1.	1. marec	5 mesiacov	15. august – 15. október
2.	1. október	5 mesiacov	15. marec – 15. máj

2. Tieto stáže nie je možné predĺžiť.

Článok 24 **Finančné nároky**

1. Absolventi vysokých škôl, ktorým bola udelená stáž, dostávajú štipendium.
2. Výška štipendia na stáž sa vypočítava podľa základného mesačného platu úradníka platovej triedy AD5 stupňa 4 upraveného podľa opravného koeficientu krajiny, v ktorej sa stáž vykonáva; v prípade štipendia stážistov, ktorí vykonávajú stáž mimo Európskej únie, sa uplatňuje opravný koeficient vo výške 100 %. Mesačná hodnota štipendia je stanovená na 25 % tohto platu. Štipendium sa vypláca v eurách vždy k 15. dňu v mesiaci.
3. Táto suma sa každoročne aktualizuje k 1. januáru a je uvedená na internetovej stránke Európskeho parlamentu.
4. Stážista/stážistka, ktorý/ktorá dostáva štipendium a je ženatý/vydatá a/alebo má jedno alebo viac nezaopatrených detí, má okrem štipendia nárok na príspevok na domácnosť, ktorého výška predstavuje 5 % platu uvedeného v odseku 2 tohto článku. Pri výpočte výšky príspevku na domácnosť sa tiež uplatní opravný koeficient krajiny, v ktorej sa stáž vykonáva.
5. Ak má stážista poberajúci štipendium počas stáže príjem zo zárobkovej činnosti alebo dostáva štipendium z iného zdroja, výška externého príjmu sa odráta od sumy, na ktorú má nárok podľa odsekov 1 a 4.
6. Pri príchode môže stážista požiadať o preddavok na štipendium za prvý mesiac. Jeho vyplatenie povoľuje zodpovedný orgán a jeho výška nesmie presiahnuť 90 % mesačného štipendia.
7. Stážista je sám zodpovedný za plnenie svojich daňových povinností. Štipendium nepodlieha dani Spoločenstva.
8. Ak sa stáž ukončí pred stanoveným dátumom, štipendium bude vyplatené ako alikvotná časť podľa počtu odpracovaných dní, a to vo výške jednej tridsatiny mesačného štipendia za deň.

9. Stážista so zdravotným postihnutím môže na základe predloženia príslušných potvrdzujúcich dokladov dostávať ďalší príspevok do výšky 50 % svojho štipendia. Ak zodpovedný orgán po prípadnej konzultácii s lekárskou službou rozhodne, že schváli tento dodatočný príspevok, stanoví dĺžku jeho poberania.

Kapitola 3 – Ustanovenia platné pre vzdelávacie stáže

Článok 25

Cieľ a osobitné podmienky prijatia na vzdelávacie stáže

1. Európsky parlament ponúka uchádzačom, ktorí pred uzávierkou podania prihlášok získali osvedčenie o ukončení stredoškolského vzdelania, ktoré oprávňuje na vysokoškolské štúdium, alebo ktorí študovali na vysokej škole alebo technickej škole na rovnocennej úrovni, možnosť zúčastniť sa na praktickej stáži. Tieto stáže sú určené najmä uchádzačom, ktorí musia absolvovať povinnú stáž v rámci svojho odborného štúdia, pod podmienkou, že v prvý deň výkonu stáže musia mať dovŕšený vek 18 rokov.
2. Ak je stáž povinná
 - v rámci osnov univerzity alebo školy rovnakého stupňa,
 - v rámci vyššieho odborného vzdelania, ktoré poskytuje nezisková organizácia (najmä inštitúty alebo verejné orgány),
 - ako podmienka na prístup k výkonu povolania,

môže Európsky parlament prijať uchádzačov, ktorí spĺňajú všeobecné podmienky prijatia, na základe odôvodnenia týchto orgánov alebo subjektov, ktoré schvaľujú prístup k výkonu povolania.

Článok 26

Dĺžka stáže

1. Dĺžka vzdelávacích stáží je jeden až štyri mesiace. Dátumy začiatku stáží a termíny podávania prihlášok sú uvedené v nasledujúcich tabuľkách. Zodpovedný orgán však môže výnimočne zmeniť dátumy začiatku a ukončenia stáže, ak ide o povinnú stáž, ktorá tvorí neoddeliteľnú časť štúdia stážistu v súlade s článkom 25 ods. 2 týchto pravidiel.

Nepovinné stáže

	Začiatok stáže	Dĺžka	Termíny podávania prihlášok
1.	1. január	najviac 4 mesiace	1. august – 1. október
2.	1. máj	najviac 4 mesiace	1. december – 1. február
3.	1. september	najviac 4 mesiace	1. apríl – 1. jún

Povinné stáže v zmysle článku 25 ods. 2

	Začiatok stáže	Dĺžka	Termín odovzdania prihlášok
1.	od 1. januára do 30. apríla	najmenej 1 mesiac	1. október
2.	od 1. mája do 31. augusta	najmenej 1 mesiac	1. február
3.	od 1. septembra do 31. decembra	najmenej 1 mesiac	1. jún

2. Na základe rozhodnutia zodpovedného orgánu sa stáž môže vo výnimočných prípadoch predĺžiť najviac o

dva mesiace. Vedúci stáže na tento účel a aspoň dva týždne pred ukončením stáže predloží zodpovednému orgánu odôvodnenú žiadosť, ktorú schválil generálny riaditeľ. Stáž je predĺžená bez prerušenia a vykonáva sa na rovnakom mieste a oddelení pod vedením toho istého vedúceho stáže.

Článok 27

Príspevok

1. Stážisti vykonávajúci vzdelávaciu stáž dostávajú mesačný príspevok, ktorého výška je stanovená v dohode o stáži.
2. Príspevok môže byť upravený podľa opravného koeficientu krajiny, v ktorej sa stáž vykonáva. V prípade stážistov, ktorí stáž vykonávajú mimo Európskej únie, sa použije opravný koeficient vo výške 100 %. Štipendium sa vypláca v eurách vždy k 15. dňu v mesiaci.
3. Výška tohto príspevku sa každoročne aktualizuje k 1. januáru a je uvedená na internetovej stránke Európskeho parlamentu.
4. Príspevok na domácnosť ani dodatočný príspevok z dôvodu zdravotného postihnutia sa neuplatňuje.
5. Ak má stážista počas stáže príjem zo zárobkovej činnosti alebo dostáva štipendium z iného zdroja, výška tohto externého príjmu sa odráta od sumy, na ktorú má nárok podľa odseku 1.
6. Pri príchode môže stážista požiadať o preddavok na príspevok za prvý mesiac. Jeho vyplatenie povoľuje zodpovedný orgán a jeho výška nesmie presiahnuť 90 % mesačného príspevku.
7. Stážista je sám zodpovedný za plnenie svojich daňových povinností. Príspevok nepodlieha dani Spoločenstva.
8. Ak stážista nie je prítomný počas celého mesiaca alebo ak sa stáž ukončí pred stanoveným dátumom, príspevok bude vyplatený ako alikvotná čiastka podľa počtu odpracovaných dní, a to vo výške jednej tridsatiny mesačného príspevku za deň.

Kapitola 4 – Ustanovenia platné pre stáže vykonávané v tretích krajinách, ktoré sa neuchádzajú o prístupenie

Článok 28

Cieľ

1. Európsky parlament ponúka každému občanovi z tretej krajiny, ktorá sa neuchádza o členstvo a pre ktorú bola zriadená kontaktná kancelária, možnosť zúčastniť sa na stáži v rámci rozsahu článku 5 ods. 2.
2. Uchádzač môže vykonávať stáž pre absolventov vysokých škôl alebo vzdelávaciu stáž v súlade s ustanoveniami platnými pre tieto stáže.
3. Stáž pre absolventov vysokých škôl a vzdelávaciu stáž môže po určitom období vykonávania stáže v kontaktnej kancelárii zahŕňať aj vykonávanie stáže na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu. V takom prípade je o tom stážista informovaný najneskôr mesiac pred koncom obdobia, počas ktorého vykonáva stáž v kontaktnej kancelárii.
4. Ak stáž zahŕňa aj vykonávanie stáže na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu, kontaktná kancelária musí stážistovi nájsť zaradenie na niektorom oddelení generálneho sekretariátu Parlamentu (ďalej len „prijímajúce oddelenie“). Úrad preto kontaktuje oddelenie ľudských zdrojov na príslušnom generálnom

riadiťstve, aby určilo prijímajúce oddelenie, pričom sa zohľadňujú kvalifikácie a schopnosti stážistu, osobitné potreby súvisiace s plánovanou činnosťou na prijímajúcom oddelení a možnosti tohto oddelenia prijímať stážistov.

5. Vedúcim stáže je pracovník v kontaktnej kancelárii. Ak sa určité obdobie stáže uskutočňuje na jednom z troch pracovísk, pomáha mu zástupca vedúceho stáže poverený prijímajúcim oddelením.

Článok 29

Osobitný prijímací postup

S výhradou článku 7 sa prijímací postup uskutočňuje týmto spôsobom:

- a) Uchádzači sa na stáž hlásia prostredníctvom prihlášky, ktorú pošlú kontaktnej kancelárii. K prihláške musí byť priložený odporúčajúci list ich vysielajúcej organizácie v zmysle článku 25 ods. 2.
- b) Kontaktná kancelária posudzuje prijateľnosť prihlášok na základe všeobecných podmienok prijatia stanovených v článku 5 a osobitných podmienok prijatia na rôzne druhy stáží uvedených v článkoch 22 a 25.
Kontaktná kancelária tiež posudzuje prihlášky na základe kvalifikácií a schopností uchádzačov, osobitných potrieb súvisiacich s plánovanými činnosťami a možnosťí prijímania stážistov.
V prípade potreby kontaktná kancelária vyberá prihlášky v úzkej spolupráci s prijímajúcim oddelením.
- c) Po porade s kontaktnou kanceláriou zodpovedný orgán zostaví zoznam úspešných uchádzačov najneskôr mesiac pred začiatkom stáže. Kontaktná kancelária uchádzačom osobne oznámi výsledok ich prihlášky.

Článok 30 Dĺžka stáže

1. Bez ohľadu na článok 23 je dĺžka stáže pre absolventov vysokých škôl tri alebo päť mesiacov podľa toho, či ich stáž zahŕňa alebo nezahŕňa aj vykonávanie stáže na jednom z troch pracovísk. Obdobia vykonávania stáže sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Obdobie vykonávania stáže v kontaktnej kancelárii	Dĺžka		Obdobie vykonávania stáže na jednom z troch pracovísk	Dĺžka
1	16. január – 15. apríl	3 mesiace	a	16. apríl – 15. jún	2 mesiace
2	16. apríl – 15. júl	3 mesiace	a	1. október – 30. november	2 mesiace
3	16. september – 15. december	3 mesiace	a	16. január – 15. marec	2 mesiace

2. Ak vzdelávacia stáž zahŕňa obdobie vykonávania stáže na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu, obdobia stáže sú takéto:

	Obdobie vykonávania stáže na jednom z troch pracovísk	Dĺžka
1	16. apríl – 15. jún	2 mesiace
2	1. október – 30. november	2 mesiace
3	16. január – 15. marec	2 mesiace

Článok 31 Cestovné náklady a výdavky na služobné cesty/cesty počas stáže

1. Bez ohľadu na článok 14 stážisti zaradení v krajinách, ktoré sa neuchádzajú o prístupenie, nemôžu žiadať o paušálne preplatenie nákladov na cestu medzi miestom ich skutočného bydliska a miestom výkonu stáže na začiatku a na konci stáže.
2. Ak stáž zahŕňa obdobie vykonávania stáže na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu, toto obdobie vykonávania sa považuje za služobnú cestu. V takom prípade má stážista, bez ohľadu na článok 15, nárok iba na úhradu nákladov na dopravu. Toto preplatenie sa zakladá na potvrdzujúcich dokladoch do výšky stropu (cena lístka za cestu v ekonomickej triede). Výška tohto stropu sa každoročne aktualizuje k 1. januáru a je uvedená na internetovej stránke Európskeho parlamentu. Stážista nemôže žiadať o úhradu nákladov na ubytovanie a pobyt.

Náklady na prepravu sa uhrádzajú na základe predloženia vyhlásenia o výdavkoch, ku ktorému je priložený cestovný lístok, originál palubného lístka a doklad o zaplatení (originál zaplatenej faktúry). Pri vycestovaní sa doklady predkladajú kancelárii pre stáž. Pri spiatočnej ceste sa doklady predkladajú kontaktnej kancelárii.

V ostatných prípadoch sa uplatňujú ustanovenia článku 15. Vyššie uvedená služobná cesta najmä nevylučuje služobné cesty uskutočňované medzi tromi pracoviskami.

ČASŤ II. ŠTUDIJNÉ NÁVŠTEVY

Článok 32 Všeobecné ustanovenia

1. Cieľom študijných návštev je umožniť občanom vo veku minimálne 18 rokov hlbšie štúdium stanovených tém týkajúcich sa európskej integrácie jedným z týchto spôsobov:
 - konzultácia dokumentov v knižnici alebo archívoch Európskeho parlamentu (v oboch prípadoch iba

v Luxemburgu);

- stretnutie s európskymi poslancami alebo úradníkmi s určitou špecializáciou, ktorí preukážu ochotu venovať sa záujemcovi.

2. Maximálna dĺžka študijných návštev je jeden mesiac.

3. Osoby, ktoré chcú uskutočniť študijnú návštevu, musia predložiť svoju žiadosť zodpovednému orgánu najneskôr dva mesiace pred požadovaným začiatkom návštevy. Kancelária pre stáže zisťuje možnosti prijímania na oddeleniach, úradoch alebo u príslušných poslancov Európskeho parlamentu a informuje záujemcov o rozhodnutí o ich žiadosti.

Študijná návšteva, ktorej cieľom je štúdium dokumentov v knižnici alebo v archívoch Európskeho parlamentu, však môže byť schválená v kratšom čase podľa možnosti prijímania na príslušných oddeleniach.

4. Žiadosť musí obsahovať tieto dokumenty:

- motivačný list, v ktorom je presne uvedený predmet štúdia, miesto zaradenia a požadované obdobie;
- životopis;
- kópiu pasu.

5. Záujemcovia, ktorí sa zúčastnili na stáži v Európskom parlamente, môžu podať žiadosť o študijnú návštevu až po uplynutí lehoty šiestich mesiacov.

6. Európsky parlament návštevníkom neuhrádza žiadne náklady.

ČASŤ III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33

Spory

1. Stážista, ktorý má v úmysle odvolať sa proti rozhodnutiu prijatému podľa týchto pravidiel, predloží odôvodnenú žiadosť zodpovednému orgánu alebo, ak sa toto odvolanie týka tohto orgánu, generálnemu tajomníkovi. Zodpovedný orgán alebo prípadne generálny tajomník stážistovi oznámi odôvodnenú odpoveď v lehote troch mesiacov.
2. Proti rozhodnutiu prijatému v súlade s týmito vnútornými pravidlami je možné podať žalobu na Súdnom dvore Európskej únie podľa článku 263 ZFEÚ². Prípadná žiadosť oprávnene podaná podľa ods. 1 nemá odkladný účinok, pokiaľ ide o lehotu stanovenú v uvedenom článku 263 ZFEÚ.

Článok 34

Spracovávanie osobných údajov

Spracovávanie osobných údajov všetkých stážistov aj uchádzačov o stáž podľa týchto pravidiel sa riadi nariadením (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000, ktoré sa týka ochrany osobných údajov.

² [Konsolidované znenie Zmluvy o fungovaní Európskej únie.](#)

Článok 35
Nadobudnutie účinnosti

1. Tieto vnútorné pravidlá nadobúdajú účinnosť 1. februára 2013.
2. Stáže prebiehajúce k 1. februáru 2013 vrátane stáží, ktoré budú predĺžené pred týmto dátumom alebo po tomto dátume, sa budú ďalej riadiť vnútornými pravidlami týkajúcimi sa stáží a študijných návštev na generálnom sekretariáte Európskeho parlamentu z 1. februára 2006. V ostatných prípadoch sa uvedené predpisy rušia nadobudnutím účinnosti týchto pravidiel.

V Luxemburgu dňa 1. 2. 2013

Klas WELLE
generálny tajomník